

Laivų ir jų įgulų atitikties tarptautiniams
reikalavimams dėl darbo jūrų laivyboje
vertinimo tvarkos aprašo
4 priedas

(Darbo jūrų laivyboje atitikties deklaracijos II dalies formos pavyzdys forma)

2006 M. KONVENCIJA DĖL DARBO JŪRŲ LAIVYBOJE
DARBO JŪRŲ LAIVYBOJE ATITIKTIES DEKLARACIJA (II DALIS)
Priemonės, skirtos tęstinės atitikties tarp patikrinimų patvirtinimui užtikrinti

Maritime Labour Convention, 2006
Declaration of Maritime Labour Compliance – Part II
Measures adopted to ensure ongoing compliance between inspections

Laivo savininkas parengė tokias priemones, išvardytas Darbo jūrų laivyboje liudijime, prie kurio pridedama deklaracija, kad užtikrintų nuolatinę atitiktį tarp patikrinimų:

The following measures have been drawn up by the shipowner, named in the Maritime Labour Certificate to which this Declaration is attached, to ensure ongoing compliance between inspections:

Laivo pavadinimas <i>Name of ship</i>	TJO Nr. <i>IMO Number</i>	Bendroji talpa <i>Gross tonnage</i>

(Toliau nurodykite priemones, skirtas užtikrinti, kad būtų laikomasi kiekvieno I dalies punkto / *State below the measures drawn up to ensure compliance with each of the items in Part I*)

1. Minimalus amžius (1.1 taisyklė) <i>Minimum age (Regulation 1.1)</i>	☐
2. Sveikatos pažymėjimas (1.2 taisyklė) <i>Medical certificate (Regulation 1.2)</i>	☐
3. Jūrininkų kvalifikacija (1.3 taisyklė) <i>Qualifications of seafarers (Regulation 1.3)</i>	☐
4. Jūrininkų darbo sutartys (2.1 taisyklė) <i>Seafarers' employment agreements (Regulation 2.1)</i>	☐
5. Naudojimas bet kokiais licencijuotomis, sertifikuotomis ar reguliuojamomis privačiomis samdymo ir įdarbinimo tarnybomis (1.4 taisyklė) <i>Use of any licensed or certified or regulated private recruitment and placement service (Regulation 1.4)</i>	☐
6. Darbo ar poilsio laikas (2.3 taisyklė) <i>Hours of work or rest (Regulation 2.3)</i>	☐
7. Įgulos komplektavimas (2.7 taisyklė) <i>Manning Levels for the ship (Regulation 2.7)</i>	☐
8. Apgyvendinimas (3.1 taisyklė) <i>Accommodation (Regulation 3.1)</i>	☐
9. Poilsio sąlygos laive (3.1 taisyklė) <i>On-board recreational facilities (Regulation 3.1)</i>	☐
10. Maistas ir maitinimas (3.2 taisyklė) <i>Food and catering (Regulation 3.2)</i>	☐
11. Sveikata, sauga ir nelaimingų atsitikimų prevencija (4.3 taisyklė) <i>Health and safety and accident prevention (Regulation 4.3)</i>	☐
12. Sveikatos priežiūra laive (4.1 taisyklė)	☐

<i>On-board medical care (Regulation 4.1)</i>	
13. Skundų laive procedūros (5.1.5 taisyklė) <i>On-board complaint procedures (Regulation 5.1.5)</i>	☐
14. Atlyginimų mokėjimas (2.2 taisyklė) <i>Payment of wages (Regulation 2.2)</i>	☐
15. Finansinis garantas repatriacijos atveju (2.5 taisyklė) <i>Financial security for repatriation (Regulation 2.5)</i>	☐
16. Su laivų savininkų atsakomybe susijęs finansinis garantas (4.2 taisyklė) <i>Financial security relating to shipowners' liability (Regulation 4.2)</i>	☐

Šiuo dokumentu pažymiu, kad buvo parengtos šios priemonės, užtikrinančios nuolatinę atitiktį Darbo jūrų laivyboje atitikties deklaracijos I dalyje išvardytiems reikalavimams tarp patikrinimų.
I hereby certify that the above measures have been drawn up to ensure ongoing compliance, between inspections, with the requirements listed in Part I.

Laivo savininko¹ pavadinimas
Name of shipowner¹:

Bendrovės adresas
Company address:

Įgalioto pasirašyti asmens vardas ir pavardė
Name of authorized signatory:

.....
 Pareigos
Title:

Įgalioto asmens parašas
Signature of the authorized signatory:

Data
Date:

(Laivo savininko¹ antspaudas)
(Stamp or seal of the shipowner¹)

¹ *Laivo savininkas* – laivo savininkas arba kita organizacija ar kitas asmuo, pvz., valdytojas, agentas ar laivo be įgulos frachtuotojas, iš savininko perėmęs atsakomybę už laivo veiklą, kuris, prisiimdamas tokią atsakomybę, sutiko prisiimti laivo savininkui taikomas pareigas ir išipareigojimus pagal šią Konvenciją, neatsižvelgiant į tai, ar bet kuri kita organizacija ar asmenys vykdo tam tikras pareigas ir išipareigojimus laivo savininko vardu. Žr. Konvencijos II straipsnio 1 dalies j punktą.

Shipowner means the owner of the ship or another organization or person, such as the manager, agent or bareboat charterer, who has assumed the responsibility for the operation of the ship from the owner and who, on assuming such responsibility, has agreed to take over the duties and responsibilities imposed on shipowners in accordance with this Convention, regardless of whether any other organization or persons fulfil certain of the duties or responsibilities on behalf of the shipowner. See Article II(1)j of the Convention.

Pirmiau minėtas priemonės peržiūrėjo (*įrašyti kompetentingos institucijos ar tinkamai pripažintos organizacijos pavadinimą*), o po laivo apžiūros buvo nustatyta, kad jos atitinka paskirtį, nurodytą A5.1.3 standarto 10 dalies b punkte dėl priemonių, užtikrinančių pradinę ir tęstinę atitiktį reikalavimams, nustatytiems šios deklaracijos I dalyje.

The above measures have been reviewed by (insert name of competent authority or duly recognized organization) and, following inspection of the ship, have been determined as meeting the purposes set out under Standard A5.1.3, paragraph 10(b), regarding measures to ensure initial and ongoing compliance with the requirements set out in Part I of this Declaration.

Vardas ir pavardė
Name:

Pareigos
Title:

Adresas
Address:

Parašas
Signature:

Vieta
Place:

Data
Date:

(Įgaliotos institucijos antspaudas)
(Seal or stamp of the authority, as appropriate)
